

2.2.3.2 Prinsip yang mendorong ke arah penterjemahan padanan dinamis	54
2.2.3.3 Padanan sejadi yang terdekat	60
2.2.4 Ketidak-padanan	69
2.2.4.1 Budaya dan masalah padanan	71
2.3 Penutup	75
Bab 3 Metodologi Kajian	
3.0 Pengenalan	76
3.1 Perkaedahan dan Pendekatan	76
3.2 Persampelan	81
3.2.1 Teks 1 : Hatsukoi	82
3.2.2 Teks 2 : Hyaku Ikkai Me no Purupousu	84
3.3 Pengumpulan Analisis Data	86
3.4 Soal Selidik Terjemahan	86
3.5 Penutup	88
Bab 4 Analisis dan Dapatan Kajian	
4.0 Pendahuluan	89
4.1 Kata Nama Am	89
4.1.1 Kata nama am yang ada padanannya dalam bahasa Melayu	90
4.1.1.1 Dapatan Kajian	101
4.1.2 Kata nama am yang tidak ada padanannya dalam bahasa Melayu	102

4.1.2.1 Kata nama am yang tidak ada padanannya dalam bahasa Melayu tetapi dapat digantikan dengan perkataan lain berdasarkan pada fungsinya	102
4.1.2.2 Kata nama am yang memang tidak ada padanannya dalam bahasa Melayu	106
4.1.2.3 Dapatan Kajian	110
4.1.3 Kata nama am pinjaman	111
4.1.3.1 Dapatan Kajian	113
4.2 Kata Nama Khas	114
4.2.1 Nama negara/tempat	114
4.2.2 Nama orang	116
4.2.3 Nama panggilan/gelaran	118
4.2.4 Dapatan Kajian	122
4.3 Ganti Nama	123
4.3.1 Ganti nama diri	124
4.3.2 Ganti nama tunjuk	129
4.3.3 Dapatan Kajian	131
4.4 Kata Nama Terikat	132
4.4.1 Dapatan Kajian	134
4.5 Penutup	135
Bab 5 Kesimpulan	
5.0 Pengenalan	136

5.1 Rumusan Menyeluruh	136
5.2 Perbandingan Penggunaan Pendekatan Teks 1 dan Teks 2	141
5.3 Cadangan	143
5.4 Penutup	146
Lampiran 1	147
Lampiran 2	167
Lampiran 3	178
Bibliografi	221